

EUSKAL ERRIA

ESKUALDUN GUSIAK - BAT

Redacción y Administración:
SAN JOSE 1168

Redactor:
PEDRO PARRABÈRE

Los artículos relacionados con
"Euskal Erria" antes de su publi-
cación son aprobados por el Consejo
Directivo.

En el cuarto aniversario



n instante, lector, reclamamos tu atención para recordarte una fecha que acaso te será muy grata: el aniversario feliz de la aparición de nuestro primer número acaecido el 4 de Agosto de 1912. ¿Recuerdas la fecha? Fue éste un día memorable para nuestra colectividad.

¡Cuatro años ya han pasado desde entonces!

¡Cuatro años que vienen propagándose principios patrios y que este órgano de publicidad representa a la tan amada Institución «Euskal Erria»!

En esta hora de recuerdos, séanos permitido transcribir aquí la memorable exhortación que dirigió a la colectividad vasca el primer Consejo Directivo de «Euskal Erria» anunciando la aparición del primer número, a mediados de Julio de 1912, y cuyos términos eran los siguientes:

«La Comisión que suscribe, tiene el agrado de poner en su conocimiento, que

el primer domingo del próximo Agosto, aparecerá en esta capital, patrocinado por la «Euskal Erria» que tenemos el honor de presidir, un semanario de esencia puramente baskongado, cuyo principal fin será poner en contacto los elementos baskos residentes en la República, sirviendo sus intereses generales e informándoles a la vez de todo cuanto tenga algún interés o se refiera a la acción euskalduna, sea en las siete provincias eúskaras, o en cualquier otro país.

«Al prestigiar esta Comisión una obra de naturaleza tal, acompañando con su aplauso y empeño decidido la aparición de esa hoja, lo hace entendiendo que esa publicación, única en su género en el Uruguay, y que por lo mismo llena una necesidad sentida y reclamada, vendrá a afianzar el carácter de seriedad de esta Asociación, imprimiéndole un sello de acabada cultura. Así mismo llenará las funciones de vocero de la Institución, ejerciendo de órgano oficial y siendo exponente fiel de la vigo-

rosa mentalidad euskara al par que propulsor de su acción en el Uruguay.

«Es por ello que el Consejo Directivo que suscribe, se hace un deber al exhortar a sus connacionales, a los hijos de Aitor, a sus descendientes y a aquellas personas que por sus venas sientan correr un átomo de sangre de Euskaria, para que con su cooperación y ayuda personal, prestigien y hagan de la obra en esbozo, un hecho consagrado y ungido por las caricias del triunfo; para que el semanario que hoy nace en cuna humilde, elevado por el esfuerzo de sus directores y sostenido por el aplauso de toda la colonia baskongada, alcance aquellas alturas del éxito, accesibles sólo a aquellos que luchan y bregan por un hermoso ideal de justicia, fraternidad y amor.»

Nuestra Revista, dentro de sus medios, trató de cumplir su misión. La palabra alentadora del primer Consejo Directivo y ratificada después por los Consejos posteriores, ha dado gran impulso a nuestra publicación, gracias a cuyo esfuerzo se encuentra en un estado de prosperidad.

Nuestros consocios han reconocido la importancia de esta publicación. EUSKAL ERRIA era indispensable para la propaganda vasca en el Uruguay. Lo que era una aspiración general a principios del año 1912, fué una realidad más tarde que importa un movimiento de avance hacia la difusión y conocimiento de los ideales patrios.

Por eso, nuestro órgano social, es preciso difundirlo en todos los hogares vascos; que la palabra autorizada del Consejo Directivo, el movimiento general de la Institución, las noticias del país vasco, el estado de nuestra patria, así como la descripción de sus progresos artísticos y sociales, encuentren eco en el hogar del vasco.

Prensa vasca es lo que reclaman los tiempos presentes, prensa que forme corazones, que ilustre los entendimientos, que divulgue la historia de nuestra patria para crear después nuevos héroes. Difundamos nuestra prensa en todas partes, y habremos

cumplido con nuestra patria que reclama de cada cual cooperación decidida. Teniendo prensa vasca, haciéndola conocer en todas partes, se habrá realizado una misión benéfica.

EUSKAL ERRIA llega a su cuarto aniversario animada de grandes ideales; confía en que su propaganda impersonal y sólo inspirada en los altos ideales de nuestra raza, encontrará, como hasta el presente, la aceptación de sus lectores que sólo buscan la gloria de la patria ausente que nos recuerda el tiempo pasado que no volverá.

Con esta oportunidad, EUSKAL ERRIA saluda a la prensa del Uruguay y a todos sus colegas de la Argentina y Euzkadi.

Lo que es "Euskal Erría" en el Uruguay

El 4 de Agosto de 1916 la Revista EUSKAL ERRIA recordará el 4.º aniversario de su fundación, como órgano prestigioso y único de la noble raza vasca, en la República del Uruguay. Los siglos, en la vida de las naciones, son como años; y los años, en la vida de la prensa, son como siglos. Siglos de sacrificio, de abnegación, de trabajo, de estudio, de constancia, de prudencia y de tacto, son los que el periodista ha recorrido, cuando contempla desde las alturas de sus cuatro años, las campañas realizadas, los proyectos felizmente terminados, los ideales que ha sembrado, las doctrinas que ha dilucidado, las obras todas que en el silencio de la noche, sobre la mesa de redacción, ha llevado a cabo. Y la admiración sube de punto, y el aplauso y el elogio son sinceros, cuando se trabaja por un ideal grande, sin pequeñeces que empañan, ni virulencias que ofenden, ni egoísmos que envilecen y desdoran, como han laborado mis queridos amigos de EUSKAL ERRIA de Montevideo. Caballeros cruzados del noble ideal por la raza vasca, los redactores de EUSKAL ERRIA se han encontrado siempre de pie, en sus

puestos de honor y de trabajo, dispuestos a sacrificarse por las ideas que con valentía proclaman. Inmensa satisfacción tiene que ser para aquéllos cuando recuerden los éxitos alcanzados con su laboriosa vida periodística. Porque ellos han despertado el espíritu de los vascos uruguayos por nuestra historia y por nuestras tradicionales costumbres: han fundado una asociación de mucho prestigio: han apoyado con caluroso entusiasmo proyectos de gran interés para nuestra raza: todas las páginas de EUSKAL ERRIA, son galones gloriosos, piedras blancas que con cariño, con entusiasmo, tenemos que recordar los vascos de la Argentina. Aquí, en medio de poderosos banqueros, de grandes estancieros, de potentes industriales y de prestigiosísimos comerciantes, hemos tenido la suerte de que el espíritu intelectual no haya decaído entre los vascos. Que no condecía bien con la grandeza vasca, nos dedicáramos sólo a cosas materiales. Y así la colonia vasca argentina puede presentar en el campo intelectual, plumas valiosísimas, obras de indiscutible mérito, cabezas intelectuales de primer orden y revistas y diarios importantísimos. Mi querido y distinguido amigo Juan S. Jaca, con sus profundos y bien estudiados libros «Euskaria y Hermandarias», aparte de su actividad permanente en los artículos para diarios: el doctor Lizarralde, ingeniero Basaldúa, señores Olariaga, Uriarte y Vincenty; sobre todo los Rdos. Padres Capuchinos, Profesores de Euskal-Echea, Fr. Andrés de Mendigorria, Fr. Fernando de Soloeta y Fr. Eustaquio de Serma: «La Baskonia», «Euskaria» e «Irrintzi», son nombres gloriosos que todos los recordamos con cariño porque son un alto exponente de la potencia intelectual de nuestra raza. Los amigos de EUSKAL ERRIA de Montevideo han seguido tan nobles ejemplos, siendo su Revista por el valor de sus firmas, por la serenidad y altura de miras, por los entusiasmos de sus campañas y por sus magníficos éxitos conseguidos, dignísima her-

mana de sus similares argentinas, y órgano único de los vascos del Uruguay.

Nos place consignar este hecho de alto significado moral por la tendencia nobilísima del esfuerzo y por la idealidad simpática que de él fluye. Porque es preciso que la vida del intelecto y del espíritu se intensifiquen más entre nosotros los vascos. De lo contrario correríamos el riesgo de volvernos demasiado utilitaristas, peligro que ya viene alarmando a los hombres de pensamiento y que contribuye poderosamente a combatir nuestra prensa y nuestros grandes escritores vascos en sus magníficos libros publicados. De esta acción conjunta del libro de nuestros pensadores y de la prensa de nuestros periodistas nacerá, seguramente, si se persiste en el propósito, una reacción intelectual potente, un resurgimiento de los viejos ideales que hacen realmente ricas y poderosas a las naciones, y que a la nuestra colocaría sin duda ninguna a la cabeza de todas, por las excepcionales cualidades de nuestra raza.

Sin arte, sin literatura, sin religión, sin un poco de ensueño, no hay grandeza posible, digan lo que quieran los positivistas. Las sociedades que no se basan en esos principios y en ideales grandes y sublimes no son más que hacinamientos de hombres, agrupaciones adventicias sin ninguna vinculación espiritual o intelectual, sin ningún sentimiento colectivo.

Considerada desde este punto de vista la obra de mis amigos de EUSKAL ERRIA es altamente patriótica, altamente moralizadora, porque tiende a desarraigar profundos errores, a combatir perniciosas prácticas sociales y morales, a implantar los grandes ideales de la raza, a ejercer una influencia poderosamente benéfica sobre los hombres y sobre la sociedad vasca uruguaya, para que todos tiendan a este programa de conducta que todo euskaldun debe tener como norma de su vida: «la honradez acrisolada, el trabajo noble y el espíritu religioso que dignifica y enaltece la vida humana.»

La EUSKAL ERRIA de Montevideo ha de tener una resonancia y un prestigio indiscutible, si prosigue por un lado el tesón y la perseverancia de que nos han dado altos ejemplos hasta el presente, sus distinguidos colaboradores, y por otro el apoyo franco y decidido de la colonia vasco-uruguay.

Para esta raza el ruego de un patriota que pide a los suyos con todo encarecimiento miren a la Revista EUSKAL ERRIA como la niña mimada de su corazón. Y para los redactores de EUSKAL ERRIA, especialmente para su entusiasta Director, mi entrañable amigo Pedro Parrabère, un voto de agradecimiento porque me han proporcionado la suerte de aplaudirlos sin ninguna reserva y con las manos bien altas todas sus grandes empresas y todos sus éxitos. Y al levantar mi pobre péñola de este artículo, quiere que se despida con un triple ¡¡¡ Gora EUSKAL ERRIA!!!

Rep. Arg. Córdoba, 26 de Julio de 1916.

FR. JENARO DE ARTAVIA, C.
Ex - Profesor de Euskal-Echea.



Una pastoral en Barcus

La actuación de "Euskal Erria" en el seno de nuestra sociedad

Es la publicación baska de Montevideo, órgano oficial de baskos uruguayos, el vocero del centro basko que funciona en la Banda Oriental, y expresión y verbo de euzkaldunas que actúan en la ciudad de Zabala. Venciendo dificultades sin cuento, orillando obstáculos tendidos por insuperables, coordinando los más opuestos pareceres, asociando los más diversos juicios, conciliando las más diferentes inclinaciones, entusiasmado los más fríos corazones, vigorizando las más débiles voluntades, euzkerizando los más erderizados euzkos, resistiendo impávida a la acción disolvente de los tiempos, y sabia y discretamente aprovechados años de su preciosa existencia, entra denodadamente en los albores del primer lustro de su vida pública y lozana. Muy grato es al modesto autor de estas mal trazadas líneas constatar que EUSKAL ERRIA con tesón digno de tan noble causa, ha sostenido el programa que le señalaran en los instantes de su aparición los fundadores del centro cuyo portavoz se denomina; y sin declinar del recto sendero que conduce al triunfo, sin fementidos acercamientos a los extremos viciosos, siempre adelante por las sendas del progreso y rápido perfeccionamiento, se ha mantenido firmísima en la confesión constante, precisa y heroica del credo euzkérico que en los primeros momentos de su ser juramentó profesar, defender y amparar. Gracias al excelso Jaungoikua en su laboriosa, difícil y peligrosa carrera, no se adhiere el más ligero asomo de claudicación al ideal basko que proclama. Una y otra vez, y en centenares de ocasiones, y aprovechando los más apropiados motivos y sin detestables desfallecimientos y con una perseverancia inherente a las condiciones de nuestra raza, ha predicado a los baskos la bondad de los altísimos fines que los prohombres de nuestra colonia persiguen.



Soldados vascos en las líneas francesas.

ha ponderado la excelsitud de nuestra sociedad genuinamente euzkalduna, y recomendado la unión de voluntades y fusión de corazones entre los hijos de nuestro común padre Aitor.

Afortunadamente la semilla de la práctica no ha caído en terreno improductivo, ni entre sofocantes abrojos y esquilmanes espinos; ha caído en tierra regada con la fertilizante savia de espíritu euzkaldun. Y ahí están los exquisitos y sabrosos frutos cosechados en las feracísimas heredades del Euzkadi Uruguayo.

A juzgar por las reiteradas proclamas y constantes manifestaciones de nuestras dignas Comisiones, se abriga el firme propósito de orientar los fines de la fraternidad hacia la instrucción y beneficencia fundando escuelas de instrucción para niños, hijos de baskos, asilos de educación para los jovencitos privados de sus papás y abandonados por la fortuna, y lugares de socorro para ancianos carentes de recursos.

A nuestro juicio, los puntos de vista propuestos oportunamente por EUSKAL ERRIA, dada su trascendental importancia para todos los baskos patriotas, han sido secundados en forma eficazmente proteccionista por los nuestros; entre otros nos referimos al grandioso proyecto de la toponimia baska, que lo mismo en Euzkadi, que en muchas colonias baskas radicadas en muchos países extraños, ha merecido unánime aplauso y aprobación verbal y efectiva, iniciando positivas subscripciones a objeto de dar cima a una de las más útiles y difíciles tareas que han emprendido los euzkaldunas de nuestros tiempos. EUSKAL ERRIA, en consonancia con sus sentimientos patrios, ponderó la alteza de la obra verdaderamente gigantesca, e insinuó la conveniencia de abrir entre nosotros una suscripción para dicho fin, y esa prédica no caerá en el vacío, porque todos los corazones, animados de sentimientos patrios, se aprestan a cooperar a tan magna obra, a pesar de la poderosa crisis que reina

actualmete en todos los países.

Supérfluo es consignar la "conveniencia y hasta la necesidad de mantener constantes y las más estrechas relaciones con la madre metrópoli, considerando que su bienestar, su prosperidad, su espíritu, redundan en bienestar, honra y gloria nuestra. No es ciertamente nuestra colonia una agrupación desconocida para los moradores de Euzkadi; la conocen en su ser y obras por conducto de nuestro representante en la prensa: EUSKAL ERRIA.

En dos palabras diremos: La EUSKAL ERRIA se ha ceñido principalmente a dirigir las inteligencias euzkaldunas, y a exteriorizar los actos sociales de nuestro Centro; uno y otro de capital importancia para el progreso efectivo de nuestra sociedad.

BASABIL.

Del Teniente Elichiribehity

Informamos en nuestro número anterior del regreso de la expedición que, al mando del teniente Elichiribehity se había trasladado a las regiones del Sur para salvar a los exploradores perdidos en los hielos. La mejor crónica que podemos hacer del viaje referido es reproducir íntegramente las declaraciones formuladas por el teniente Elichiribehity a *La Tribuna Popular*.

Dijo el teniente Elichiribehity:

«Dejamos Montevideo, el 8 de Junio. El 9 abandonamos la Isla de Flores y nos encontramos con mar gruesa, que nos hizo notar que el barco era bueno. Comprendimos también que éste estaba muy sucio, pues apenas si marchaba a razón de 6 a 6 1/2 millas por hora. Por esto llegamos el 16 de Junio a las 10 a Port Stanley donde nos visitó en seguida Shackleton, quien encontró bueno el barco y bastantes las ropas y provisiones.

Partimos el 17 a las 4 p. m. después de

tomar víveres frescos y carbón, nos pusimos en marcha hacia el sur. Nos acompañaban Shackleton, Wesley (que era jefe del «Endurance») y el Alférez Grard, un hombre fuerte y vigoroso que tiene en su haber la hazaña de haber salvado, llevándolo a costas durante 24 horas, al explorador Evans. Antes de partir nos visitó el gobernador de Las Malvinas y el pueblo, congregado en los muelles nos despidió con hurras y con lágrimas.

Primeros hielos

La noche del 20, a las 11 y 25 encontramos los primeros hielos... Era una noche de luna un poco poblada. Los pequeños témpanos tenían un resplandor color ámbar. Seguimos avanzando. Al cuarto de hora, nos encontramos con un banco de hielo, de tres a cuatro kilómetros de altura. Navegamos al margen de esa mole flotante, durante una hora. A poco andar, los témpanos aparecieron más altos e imponentes.

Nos detuvimos, por precaución, hasta las 7. Tratamos, hasta entonces, de eludir el choque, haciendo maniobras incesantes, a fin de no caer entre ellos. Al día siguiente, 21 de Junio, 15 días de invierno, a indicación de Shackleton seguimos navegando. Mientras, estudiábamos el hielo. Notamos que una parte de éste, sutil y trasparente, se adhería al casco del vapor como una costra blanquecina.

— A las 10 a. m. del 21 habían aparecido ante nuestros ojos, las montañas de la Isla Elefante, donde estaban cautivos aquellos a quienes pretendíamos salvar. Nuestra marcha fué entonces irregular, pues debíamos contemplar las distintas posiciones de los témpanos, para ganarle de mano. Teníamos a ir hacia el este de la Isla, donde debe estar el campamento de los cautivos.

A la 1 de la tarde Shackleton vino a mi encuentro y me expresó, entre otras cosas, que los hielos en esos lugares, se presentaban en forma rara para la época: que los témpanos eran flotantes y que el viento



NAVARRA. — Castillo de Javier, restaurado.

los arrojaba contra nosotros.

Objeté que podíamos seguir avanzando más, ya que estábamos a veinte millas de la isla. Pero Shackleton insistió. Sería trabajo inútil, que no influiría en nada en favor de los ex-compañeros de Shackleton.

Reuní a los oficiales que me acompañaban y discutimos, teniendo en cuenta un documento autógrafo de Shackleton en que se manifestaba categóricamente contrario a todo nuevo esfuerzo. Y por unanimidad cedimos. Y volvimos atrás descorazonados.

El regreso

Encontramos, al regreso, los témpanos que nos impresionaron por vez primera. Losladeamos... y seguimos. Constatamos entonces que varios tubos condensadores de la caldera, a causa del frío habían estallado... Reparamos el desperfecto y se me ocurrió insistir.

Pero Shackleton nos apeó de nuestro anhelo, pues afirmó que los hielos no eran abordables, ya que impedían la aproximación de los barcos y la navegación con

botes y hasta la marcha a pie, ya que los hielos no estaban compactos.

Dejamos los hielos. En el Cabo de Hornos nos sorprendió un recio temporal. Notamos, además, que la máquina había sufrido desperfectos. El «crak» de la máquina había sido resentido por el esfuerzo hecho para vencer la resistencia de los témpanos. Pudimos llegar sin embargo, a las Malvinas, el 25 de Junio.

Otra tentativa

El 26 de Junio Shackleton volvió a hablarme: «tengo, nos dijo, un telegrama del ministro inglés en Montevideo en el que me pregunta si es posible realizar otra tentativa». — No esperaba otra cosa y le dije, sobre tablas, que se podía intentar. Hablamos en seguida de limpiar el casco del pesquero en Punta Arenas, para una nueva expedición. Nos proveimos de carbón y víveres. Pero se produjo una seria dificultad.

La máquina no marchaba bien. Era preciso repararla. El comodoro Luce puso a

nuestra disposición el jefe de máquinas del «Glasgow» y demás personal. El 28 de Junio, el arreglo estaba hecho.

Ese día fui invitado a una conferencia en el «Glasgow». Allí el jefe de máquinas dijo que la reparación sólo serviría para diez días. Hecho esto, quedamos Shackleton, el comodoro Luce y yo. A juicio del primero, no era posible realizar un nuevo esfuerzo, a causa del mal estado de la máquina del vapor, a lo que contesté que podía arreglarse en Punta Arenas, pues teníamos permiso de nuestro gobierno. Por su parte el comodoro Luce dijo que el arreglo no duraría menos de un mes, tiempo que Shackleton estimó como excesivo para esperar, pues entre tanto él podía preparar otra expedición. Esta respuesta hizo inútil toda nueva gestión, que por otra parte no hubo por qué hacer, ya que el 1.º de Julio Shackleton, Westly y Granrd, partieron de improviso para Punta Arenas, en el vapor «Orita» para comprar un barco con que hacer otra expedición, según díjome de Shackleton.

— Antes de declararnos vencidos, volví al «Glasgow» y pregunté al comodoro Luce si no sería posible hacer una expedición con los elementos uruguayos solamente. Pero él nos disuadió, al menos hasta la primavera próxima. No obstante esto, pedí autorización a mi gobierno para carenar el barco y arreglar la máquina, para ir nuevamente a la isla. Pero, no se nos otorgó. No tuvimos más remedio que volver. Salimos el 6 de Julio, a las 17 y el 12 entramos en aguas del Uruguay, después de haber navegado, con viento y agua favorables, a razón de ocho millas y media por hora.



BETTSULARIEN CHOKOA

BETTIRI IZKILA JOILEA

AIREA: *San Bartolome arratsian*

I

Izkiletan ederreña,
Eskual - Herriko lehena
Baionan dugu, katredaleko
Dorre garaian emana;
Horren deiaren airarazteko
Bettiri da hoberena.

II

Bettiri - ren sor herria
Mendi zolan da jarria.
Itsasuz berak eginik solas,
Ikasia dut berria
Etchea berriz, urthez aberats,
Du *Harrieta - Berria*.

III

Gazte jin zen *Itsasu - tik*,
Oinak arin, moltsa hutsik.
Etzen orduan *Itsasun* gaindi
Goiz arrats igaiten treinik...
Urgula guti: ontasun handi,
Bazen beso, zango onik!

IV

Geroztik hor da Bettiri
Lothua maiz izkilari:
Kantuz airoski edo nigarrez,
Galdez guretzat Jaunari,
Jakinarazi ere beharrez
Zeruko deia guhauri.

V

Beragoi - ta hamar urthe
Lan berean ditu bethe;
Katredalean dugula beraz
Zorigaitzez bi geriate:
Ez baita orhoit jorik nola jux
Hoinbertze othoitz ohorzte!

VI

Dagola pizkor oraino
Gerla hunek dtraukuno,
Pariida gure de la jo dezan
Korda bigatu artino!
Joile hoberik izkilak izan
Othe du Bettiri baino?

VII

Bettiri adichkidea,
Jaunari diot gaklea:
Eskua! - Herriaz urrikal dadin
Burrutatuz gerlatea
Zure izkila maitearekin
Zuk zo deazazu BAKEA!

Maiatzaren 10 an 1916

O.

VIDA SOCIAL

Nuestra magnífica fiesta

UNA NOCHE MEMORABLE

Indiscutiblemente nuestra amada Institución «Euskal Erria» viene desempeñando su misión hermosa en el nuevo período correspondiente a los años 1916-1917. La celosa Comisión de Fiestas, que tantos simpatías cuenta en nuestra colectividad por sus fecundas actividades, ha conquistado un verdadero triunfo en la gran fiesta social que nos ofreció en la noche del 22 del que rige, a la cual

asistió una concurrencia extraordinaria. ¿Citar nombres? Sería esto verdaderamente imposible para nosotros. En nuestra hermosa fiesta admiramos la presencia de numerosos asociados y asociadas entusiastas. Todos a una concurrieron a nuestra reunión, en la cual se han pasado horas de verdadero esparcimiento.

Nuestra sede social se hallaba engalanada con hermosas plantas, y el salón de actos lucía la nueva hermosa alfombra adquirida últimamente por la Comisión de Fiestas.

La planta baja del salón donde se realizaba el festival así como los palcos y galerías se hallaban atestados de espectadores.

El programa combinado había despertado sumo interés y el acto comenzó a las 9 y 15 de la noche, con la ejecución de *Aires Baskongados* al piano por la conocida profesora señorita Felicia Echeverría. Las notas armoniosas y suaves del piano, llegaron al alma de nuestros consocios, porque los acentos vibrantes de la patria Euzkadi eran magistralmente interpretados por esta distinguida señorita que es una verdadera notabilidad en el piano, y con cuya cooperación se honra nuestra Asociación.

Acto seguido el Cuadro artístico de «Euskal Erria» desempeñó correctamente la chistosa comedia *Meterse en honduras*, cuyos intérpretes conquistaron numerosas ovaciones, pues se pasaron momentos agradabilísimos.

Una nota, también original, la dió nuestro consocio el señor José C. Uranga, quien, ante una pieza ejecutada al piano, bailó varios zortzicos, cuya labor fué favorecida con aplausos.

El señor Antonio Pedemonte acompañado al piano por el maestro señor Dente, entonó la romanza



Una parte de la concurrencia que asistió a la fiesta.

de *Mozart, Don Giovanni*: Devlens a la finestra, siendo muy aplaudido por su hermosa voz.

Uno de los números simpáticos de la noche fué la presentación de *Las Toreras*, canto por las niñas María Celia Decia Castro, Bianquita Schinca y María Celia Díaz, acompañadas al piano por la apreciable señorita Anita Frantchev, quien, con todo entusiasmo, preparó a las mencionadas niñas las cuales obtuvieron la franca aprobación del público entusiasmado.

De inmediato la niña Pura Espínola, admirablemente, ejecutó al piano una hermosa pieza que arrancó del público ovaciones delirantes.

La señorita de Astor entonó una romanza que fué un éxito verdadero; su voz es magnífica; por eso todos a una reclamaron el bis, por lo cual volvió a favorecernos con una nueva romanza.

El señor Santiago Pedemonte entonó la roman-

A nuestra fiesta asistieron representantes de varias instituciones hermanas y de la prensa en general.

Todos han pasado en nuestra institución el 22 de Julio, unas horas de verdadera alegría. Las fiestas que ofrece «Euskal Erria» son siempre simpáticas y contribuyen a la unificación de nuestra gran familia vasca.

Con esta grata oportunidad, la redacción de EUSKAL ERRIA se complace en enviar sus sinceros aplausos a la digna Comisión de Fiestas, y a cuantos tomaron parte en este acto.

Vamos a transcribir aquí dos de las reseñas que publicaron varios órganos de la prensa, relacionadas con nuestra gran fiesta:

Dice *El Diario Español*:

«Ha obtenido un éxito clamoroso la fiesta que



Las niñas que representaron "LAS TORERAS"

za *Traviata* acompañándolo al piano el señor Félix Dente. Su labor fué justicieramente aplaudida.

El entremés *Los chorros del Oro*, de Serafin y Alvarez Quintero, fué muy bien interpretado por nuestro Cuadro artístico dirigido por el señor Juan Bombet. Y a propósito de este meritorio director del Cuadro dramático, diremos que el señor Bombet es un elemento activísimo de nuestra institución; con todo entusiasmo y dedicación dirige siempre los ensayos e interpreta sus partes respectivas con unánime probación. En una palabra, el señor Bombet es un verdadero artista y un asociado meritorio, a quien, en esta hora de éxito, presentamos nuestras cordiales felicitaciones así como a todos sus compañeros.

Terminado el programa general anunciado se realizó la tertulia familiar que se prolongó por unas horas.

anoche celebró esta asociación, de acuerdo con el programa que conocen los lectores de este diario.

Ella dió motivo a una reunión social brillante, y lo mismo en este aspecto que en el artístico, superó a todo cálculo.

Una vez más debemos felicitar a la activa Comisión de Fiestas de Euskal Erria por sus aciertos.

De *Diario del Plata*:

«Como estaba anunciado, anoche se realizó en el local de la «Euskal Erria» el festival organizado por la Comisión de Fiestas de esta Asociación, festival que constituyó una simpática reunión, a la que asistieron, entre otras, las familias de Machicote, San Martín, Inciarte, Garayalde, Arocena, Echeverría, Zabaleta, Bercetche, Suquillvide, Parrabère, Rodríguez Berjot, Gorriti, Bidart, Arbiza, Larralde, Prantchez, Garmendia, Harambure, Serveito, Duvigneau, Gortari, Cortabarría, Aguerre, Baráibar, Balsegui, Mariezcurrena, La-

rrainzar y otras.

El acto comenzó con *Aires Baskongados*, ejecutados en el piano por la señorita Felicia Echeverría y que la concurrencia oyó de pie.

En seguida el cuadro dramático de la Sociedad desempeñó con acierto la comedia *Meterse en honduras*, estando muy felices cada uno de los intérpretes.

Uno de los números que más gustó fué indudablemente *Las Toreras*, cantado por las niñas María Delia Celia, Bianquita Schinca y María Celia Díaz, acompañadas en el piano por la señorita Anita Frantchez.

Otro de los números interesantes, fué *Traviata*: *Dei miel bollenti spiriti*, por el señor Santiago Pedemonte y acompañado al piano por el señor Félix Dente.

Terminó la velada con *Los chorros del Oro*, entremés de los hermanos Quintero.

La concurrencia pasó al buffet, donde se sirvió un lunch, haciéndose después un rato de tertulia, retirándose los concurrentes gratamente impresionados de las horas pasadas en aquel ambiente.

† Don Juan Miguel Lasarte

Con todo el dolor de nuestro corazón, nos hemos enterado por el señor Agustín Zabaleta, que en Euzkadi, ha fallecido el conocido hermano de raza, don J. Miguel Lasarte, padre de nuestro bueno y generoso amigo don Felipe Lasarte, digno miembro de la Comisión de Fiestas. Es un golpe rudo el que recibe este amigo. Lejos del hogar querido en el cual pasó los días de la infancia, lejos de los suyos, y de su padre que acaba de morir, verá pasar sus horas en profunda congoja; pero el recuerdo de la vida ejemplar del querido muerto, las enseñanzas que de él recibió y el espíritu de caridad que le acompañó toda la vida, influirán para mitigar el dolor de nuestro buen amigo a quien suplicamos reciba en este momento nuestras condolencias sentidas.

Don Agustín Zabaleta

Se encuentra entre nosotros este distinguido amigo que acaba de llegar de Euzkadi quien nos ha traído gratas nuevas del buen asociado don José M.^a Lizarraga que ha quedado en nuestra patria con el propósito de pasar una larga temporada, y quien, en todo momento, con entusiasmo, recuerda nuestra institución.

El señor Agustín Zabaleta, con ocasión de su llegada, ha sido objeto de cariñosas manifestaciones de simpatía, a las cuales nos hemos adherido con alegría.

Enfermos

— Se ha enfermado nuestro apreciado consocio presbítero Germán Vidal.

Restablecida la señora Baldomera I. de Zabaleta, Presidenta de la Comisión de Damas.

— Restablecido, el niño Fernandito Parrabère.

— Restablecido el señor Lorenzo Zabaleta.

— Enferma la señorita María Isabel Aizcorbe.

— Restablecida la señora Ludovina A. de Idiarte.

— Restablecido el señor Domingo Larralde.

— Mejorado el señor Beltrán Bidegaray.

— Restablecida la señora Gerónima N. de Irigoyen.

— Mejorado el señor Pedro Bercetche.

— Continúa mejorando del accidente sufrido días pasados la señorita Beatriz Larrainzar.

— En un periodo de franca convalecencia la señora Olaso de Caillava.

— Enfermo, nuestro apreciado consocio el Escribano señor don José S. Gascue.

Viajeros

Próximamente llegará del Brasil nuestro apreciado consocio don Manuel Mujica, presidente de la Comisión de Fiestas, acompañado de su respetable señora madre doña Josefa Etcheverría de Mujica.

Alegrías del hogar

El hogar de los esposos Dell'Acqua-Bat se ha visto alegrado con el nacimiento de una preciosa niña.

Agradecimiento

Los deudos de Juan Ertortegui, agradecidos.

Notas de "Euskal Erría"

Permanente

La Secretaria de «Euskal Erría» suplica encarecidamente a los asociados, asociadas y suscriptores de la Revista que, cuando ésta no la reciban con puntualidad los días 10, 20 y 30 de cada mes, lo comuniquen por escrito. Los reclamamos los solicitamos de esta manera a fin de presentar las quejas a la Dirección General de Correos. Todos deben recibir la Revista, en la capital e interior los días 10, 20 y 30 de cada mes.

El correo nos ha devuelto, en la semana pasada cinco de ellas, cuyos interesados han mudado domicilio. Suplicamos el envío de las nuevas direcciones.

Reuniones importantes

El próximo martes 1.^o de Agosto, a las 4 y 1/2 en punto de la tarde, se reunirá la Comisión de Señoras, y a las 8 y 30 de la noche, el H. Consejo Directivo.

En ambas reuniones se considerarán asuntos de suma importancia.

DIVERSAS

Euskal Echea

Seguendo la práctica establecida, esta importante institución hermana celebró su asamblea ordinaria, para dar cuenta del movimiento económico y social en el 12.º año de su existencia. La memoria presentada por la Comisión Directiva, clara y demostrativa, dice más de cuanto pudiéramos comentar de la acción y desarrollo de una de las más benéficas sociedades establecidas en la Argentina que desde su fundación ha ido progresando su acción benéfica, humanitaria y educadora.

Para darse una idea de su importancia basta consignar que su capital saneado en Abril 30 del año corriente asciende a \$ 579.540.40, con más el saldo de acciones en Abril 30 de 1915, hacen \$ 128.350, que en total suman \$ 707.860.40.

La Memoria administrativa de la comisión de señoras, que preside la distinguida matrona señora María J. de Pradère, ha sido presentada a la Junta Directiva, y en ella se da cuenta detallada del movimiento de los Colegios, Asilos, Caja de pobres y fiestas, que en forma clara y con abundancia de interesantes detalles se hallan consignados en el citado documento.

Respecto a los colegios, consigna estos datos:

En la escuela de varones se hallan inscriptos 151, de los cuales cruzan el 2.º año nacional 12 y de enseñanza intermedia, incluso comercio 25.

En los colegios de Llavallol cursan 42 becados, entre huérfanos y huérfanas.

La acción en pro de la vejez desvalida, es altamente bienhechora; los ancianos asilados en los pabellones que hay para el objeto, son atendidos con cariño, y reciben una asistencia en forma tal que le hará olvidar su triste condición; hay en la actualidad 15 ancianos y 9 ancianas que gozan de los beneficios caritativos de esta benemérita institución.

Completa el detalle de la citada Memoria, una relación sucinta del movimiento de caja y un estado general de la próspera institución, que tan dignamente preside el doctor Jorge A. Echayde, acompañado de distinguidos caballeros.

La nueva Comisión Directiva, que fué electa en la precitada asamblea, la componen los señores siguientes:

Titulares: Jorge A. Echayde, Pedro Gorritepe, Pedro Taranco, Alfredo Emparan, Antonio Larumbe, Guillermo Guiroy.

Suplentes: Tiburcio Bustinza, Antonio Irazu, José Sorraluce, Pedro F. Etcheberry, Domingo Maitot y Pedro Uhalde.

Recibimos la nota siguiente que con placer publicamos:

Buenos Aires, Julio 19 de 1916. — Señor Director de la EUSKAL ERRIA. — Montevideo. — Distinguido señor: Cumpla con el agrado de comunicarle, que en la sesión de la fecha ha distribuido sus cargos esta Comisión Directiva en la forma siguiente:

Presidente, doctor Jorge A. Echayde — **Vice Presidente,** Pedro Gorritepe. — **Secretario,** Juan S. Jaca. — **Pro Secretario,** Fernando Jaureguizar, — **Tesoresos,** Bernardo Navarlatz. — **Pro Tesorero,** Alfredo Emparan.

Vocales: Dr. Anselmo O. de Retana, Dr. Pedro N. Elicagaray, Antonio Larumbe, Miguel Maiztegui, Pedro Taranco, Guillermo Guiroy.

Al participarle la constitución de esta Directiva en el presente año, me repito esperando le merecerá la nueva comisión la confianza de siempre, de Vd. afmo. S. S.

JORGE A. ECHAYDE,
Presidente.

Juan S. Jaca,
Secretario.

A la nueva Comisión nuestras felicitaciones.

La Comisión de Señoras de la Euskal-Echea ha acordado repetir el te que el año pasado se dió en el local de la Exposición Rural de Palermo, a beneficio de sus Asilos, hoy domingo 30, a las 5.30 de la tarde, en el mismo local. Las tarjetas son personales e intransferibles.

En el "Príncipe de Asturias"

La Compañía Pinillos e Izquierdo ha contratado con el señor Antonio Damulakis el salvamento de la caja de caudales y la carga del vapor Príncipe de Asturias.

Con este fin ha llegado a Santos el contratista de los trabajos señor Damulakis, quien procederá a los trabajos de extracción, tan pronto como conozca exactamente el lugar del naufragio y la posición en que quedó el buque.

Como se sabe, el Príncipe de Asturias naufragó el 8 de Marzo del corriente año en Punta de Boi. Pero como en el lugar indicado son tan rudas las corrientadas, el trabajo de reconocimiento, necesariamente, debe ser bastante difícil y peligroso, máxime después del tiempo transcurrido y las circunstancias del naufragio.

Solicitan trabajo

Existe un basko que busca trabajo; su oficio es carpintero; recúrrase a la calle Colonia N.º 930 a las 12 a. m. o a las 7 p. m.

— M. A. de 21 años, de Alzasu, desea colocarse como ayudante de cocina. Informes, Linares, 127.